

# 专业学位授权点建设年度报告

(2023 年)

|        |                                        |
|--------|----------------------------------------|
| 学位授予单位 | 名称：西南财经大学                              |
|        | 代码：10651                               |
| 专业学位类别 | 名称：翻译                                  |
|        | 代码：0551                                |
| 授权级别   | 博士 <input type="checkbox"/>            |
|        | 硕士 <input checked="" type="checkbox"/> |

西南财经大学 外国语学院

2023 年 12 月 31 日

## 编写说明

一、本报告按自然年度逐年编写，除已经明确说明时间为五年的，所涉及数据时间点截止 2023 年 12 月 31 日。时间跨度为 2023 年 1 月 1 日—2023 年 12 月 31 日。

二、专业学位授权级别均填“硕士☑”，专业学位类别名称和代码对应填写：金融 0251、应用统计 0252、税务 0253、国际商务 0254、保险 0255、资产评估 0256、法律 0351、社会工作 0352、体育 0452、翻译 0551、新闻与传播 0552、农业 0951、工商管理 1251、公共管理 1252、会计 1253、旅游管理 1254、工程管理 1256、审计 1257。

三、涉及国家机密的内容一律按国家有关保密规定进行“脱密处理”后编写。根据“破五唯”要求，报告中不得出现“长江学者”“千人计划”等国家级和省部级头衔名称，一律用“国家级高层次人才”“省级高层次人才”代替。

四、本报告的正文使用 4 号仿宋，1.5 倍行距。一级标题和二级标题与提纲一致。

五、本报告电子稿发送至 [xkjs@swufe.edu.cn](mailto:xkjs@swufe.edu.cn)，纸质打印稿限用 A4 纸，双面打印，左侧装订。

# 目 录

|                   |    |
|-------------------|----|
| 一、总体概况 .....      | 1  |
| 二、目标与标准 .....     | 2  |
| 1. 人才培养目标定位 ..... | 2  |
| 2. 学位授予质量标准 ..... | 2  |
| 三、基本条件 .....      | 3  |
| 1. 培养特色 .....     | 3  |
| 2. 师资队伍 .....     | 3  |
| 3. 科学研究 .....     | 4  |
| 4. 教学科研支撑条件 ..... | 4  |
| 5. 奖助体系 .....     | 5  |
| 四、人才培养 .....      | 6  |
| 1. 招生选拔 .....     | 6  |
| 2. 思政教育 .....     | 7  |
| 3. 课程教学 .....     | 11 |
| 4. 导师指导 .....     | 13 |
| 5. 实践教学 .....     | 13 |
| 6. 学术交流 .....     | 14 |
| 7. 论文质量 .....     | 15 |
| 8. 质量保证 .....     | 16 |
| 9. 学风建设 .....     | 17 |
| 10. 管理服务 .....    | 17 |
| 11. 就业发展 .....    | 18 |
| 五、社会服务贡献 .....    | 19 |
| 六、问题不足与改进措施 ..... | 20 |

# 翻译硕士专业学位授权点建设年度报告（2023年）

## 一、总体概况

西南财经大学翻译硕士专业于2010年获得硕士专业学位授权，招收英语笔译和英语口语两个方向的翻译专业硕士研究生。2020年参加全国专业学位水平评估。本学位授权点在2023年建设中取得较好的成绩。

课程思政取得成效。本专业学位坚定以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，实现专业课课程思政全覆盖，开设《中国特色社会主义理论与实践研究》《翻译职业道德》等3门思政课，实现课程思政与思政课程同向同行。认真学习贯彻习近平总书记关于教育的重要论述和全国教育大会精神，围绕将《习近平谈治国理政》多语种版本内容与专业教学内容有机结合这一重点任务，不断完善“三进”教学体系，加强教学管理，持续提高“三进”工作实效。《笔译理论与技巧》《口译理论与技巧》《应用翻译》课程全部采用外语教学与研究出版社的“理解当代中国”系列教材。

教学科研同向而行。通过商务翻译、跨文化及国别研究等课程以文化育人，提升学生翻译实践能力。依托教育部国别和区域研究备案中心（试点）“孟加拉湾国家研究中心”研究平台，培养高端复合型翻译人才。本年度口笔译方向学生不仅为成都大运会等涉外活动提供了优质的口笔译服务，还积极参与各级别学科比赛，其中一名学生在“外研社·国才杯”取得我校近五年来全国演讲类比赛最佳成绩。学院优化整合资源，设立翻译与社会研究中心，体现新文科发展要求，致力于开展有组织的科研。本年度，三项基于MTI课程的校级教学改革项目成功申报，两项已顺利结项，一项建设中。

## **二、目标与标准**

### **1. 研究生培养目标定位**

以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，立足为党育人、为国育才初心使命，全面贯彻全国研究生教育大会精神，全面推进新时代研究生教育高质量发展，按照全国翻译专业学位研究生教育指导委员会对翻译硕士专业学位教育的要求，培养具有社会责任感和职业道德、全球视野和创新意识，系统掌握翻译理论与技巧、商务理论与知识、跨文化沟通能力及组织协调能力，能够在涉外企事业单位、政府管理部门、教育科研机构和国际组织胜任高端翻译和对外传播工作的高层次、应用型、复合型专门人才。根据学校人才培养的总目标，在外语专业的人才培养方案中，将引导学生坚定“四个自信”，培养家国情怀和全球视野，增强促进中外文明交流互鉴和构建人类命运共同体的使命感为重要教学目标。

### **2. 学位授予质量标准**

学位论文工作以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，把学位论文写在中国大地上，坚持问题导向，紧扣教育部、专业学位增长率反导委员会规范标准，严控质量，严格遵守学术道德和学术规范。

学位论文全过程严格管控。制定学位论文质量管理文件 10 余项。开题报告现场答辩，专家一致通过方可开题；定稿送审论文必须满足学校“查重系统”要求；答辩论文组织校内专家和教育部平台外部专家进行“双盲审”；学位论文答辩推行“末位审议制”等，实施学位论文选题、开题、查重、预答辩、送审、答辩等全链条质量控制。

学位论文选题着力解决翻译实践问题。鼓励与翻译实践问题相关的理论性、应用性结合的论文选题。注重选题的应用价值，强调服务“川渝经济圈”社会经济文化发展和用翻译实践讲好中国故事。

论文评优与抽检情况良好。近5年，翻译专业学位论文评优与抽检情况良好。8位学生获得校优秀学位论文奖，7位教师获得校优秀指导教师称号。

### **三、基本条件**

#### **1. 培养特色**

瞄准重大战略需求，凝练目标方向。以服务国家开放型经济高质量发展和打造内陆地区改革开放高地为目标导向，聚焦“一带一路”倡议和成渝地区双城经济圈建设，依托学校翻译专业特色及财经学科优势，培养高层次、应用型、高素质的翻译人才。

科教融合特色鲜明，契合行业转型升级的需求。依托翻译与社会研究中心、同声传译实验室、笔译工作坊实验室、Trados 翻译软件等资源和平台，既促进了科教融合，也促进了专业学位与翻译职业资格相衔接。

注重产教融合培养，构建实践育人体系。构建以“翻译+财经”为特色的实习实践协同育人体系，始终坚持校内课程学习与校外实践创新相结合的培养方式，注重与经贸、管理、金融等领域企事业单位、政府机构等的需求对接，全方位提升翻译硕士研究生的专业能力和职业胜任能力。

#### **2. 师资队伍**

翻译硕士专业学位授权点目前有专任教师74人，专任教师中具备正高级职称10人，副高级职称22人，具有博士研究生学历教师33人，其中海外博士17人。整体上，学院师资队伍的结构较为合理。专任教师平均年龄42岁，

其中 45 岁及以下教师 41 人，占教师总数的 55%，中青年教师仍是主体。正、副高级职称比例为 43%，其中正高为 14%。具有博士学位人员的比例为 45%。

学院实行双导师制度，为翻译学专业研究生配备校外指导老师，邀请具有丰富翻译行业经验的译者负责指导研究生的口译实践，指导老师分别来自四川外国语大学、英国翻译协会、快译猫信息科技有限公司等机构单位，类型丰富多样，教学质量有保证。本年度共有 3 名校外实践导师指导了 2022、2023 级口译学生的实践活动。

### **3. 科学研究**

2019 年科研项目立项 4 项，其中教育部人文社会科学研究项目青年基金项目 2 项，校级中央高校基本科研业务费项目 2 项。

2020 年科研项目立项 6 项，其中校级中央高校基本科研业务费项目 4 项，横向项目合作资助的项目 2 项。

2021 年科研项目立项 6 项，其中四川省社科规划项目 2 项，校级中央高校基本科研业务费项目 3 项，横向项目合作资助的项目 1 项。

2022 年科研项目立项 4 项，其中地市厅级四川省教育厅课题 1 项，校级中央高校基本科研业务费项目 3 项。

2023 年科研项目立项 8 项，其中国家级项目国家社科基金“中华学术外译项目”1 项，纵向项目校级中央高校基本科研业务费项目 4 项，其中年度培育项目 2 项，青年教师成长项目 1 项，专著出版资助项目 1 项，其他项目 3 项。

### **4. 教学科研支撑条件**

加强案例库建设，强化案例教学。本专业学位点积极开展加强案例库建设，强化案例教学。截止 2023 年已经编写了 10 余个互动式教学案例库建设工作，供相关课程授课教师共享使用。案例选用遵循高标准、严要求。注意了案例的真实性、时代性、典型性。案例一方面将《习近平谈治国理政》多语种版本内容与专业教学内容有机结合，另一方面突出财经翻译特色。

重视联合培养模式，加强实践教学基地建设。本专业学位特聘翻译机构、外事外联部门、企事业单位具有高级专业技术职务的翻译人员和实战经验丰富、翻译成果丰硕的资深人士参与授课并担任指导老师。与多所翻译公司合作建立翻译实践基地，为学生提供大量实践机会。

软硬件设施完备，助力夯实翻译实务。学院有同声传译实验室、笔译工作坊实验室，“Trados 翻译软件”等资源和平台，并按时更新升级配套软件和设备，确保学生课上课下均能使用专业软硬件进行会议模拟和实践练习，有助于学生熟悉职业翻译场景。

打造“成都光华即易翻译有限公司”，以财经特色实践育人。“成都光华即易翻译有限公司”由学生全面管理运营，已完成四川省文化和旅游厅、中国家庭金融调查与研究中心、中国人民银行眉山支行等机构合作笔译项目，为课程教学提供强大的翻译语料和案例支撑。

## 5. 奖助体系

本学位点研究生奖助体系由研究生奖学金、助学金和荣誉称号三部分组成。研究生奖学金包括国家奖学金、学业奖学金、光华学子五十强、单项奖和专项社会奖学金；研究生助学金包括三助（助研助教助管）岗位助学金、新生一次困难补助、特殊困难补助金和国家助学贷款；研究生荣誉称号包括

优秀研究生、三好学生、优秀共青团员、优秀学生干部、优秀毕业生等。各项奖助学金评选办法、奖励标准按照各专项奖助学金章程执行。

表 1：本学位点研究生奖助资助水平及覆盖面（部分）

| 类别          | 序 | 名称                                                                   | 金额                                              | 资助比例                                      |
|-------------|---|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 研究生<br>奖学金  | 1 | 国家奖学金                                                                | 20000 元/年                                       | 约为 2%                                     |
|             | 2 | 学业奖学金                                                                | 分为 12000 元/年、9000 元/年、5000 元/年三个等级              | 第一年资助比例为 30%、40%、30%。第二年资助比例为 20%、35%、30% |
|             | 3 | 光华学子综合素质 50 强                                                        | 3000 元/人                                        | 学院按照学校分配名额推荐到学校评审                         |
|             | 4 | 铸信奖学金                                                                | 一等奖 10000 元/人、<br>二等奖 5000 元/人                  | 学院按照学校分配名额推荐到学校评审                         |
|             | 5 | 招行拼搏奖学金                                                              | 一等奖 5000 元/人，<br>二等奖 3000/人                     | 学院按照学校分配名额推荐到学校评审                         |
|             | 6 | 优秀研究生                                                                | 150/元/学期                                        | 第一年评选比例 40%，第二年评选比例 60%                   |
|             | 7 | 单项奖（道德风尚奖学金、科研科创奖学金、文体活动奖学金、社会工作与志愿服务奖学金、创新创业奖学金、社会实践奖学金、劳动素养与技能奖学金） | 500 元/人/项                                       | 学院按照学校分配名额推荐到学校评审                         |
|             | 8 | 外国语学院学生出国（境）留学奖学金                                                    | 一等奖 10000 元/人、<br>二等奖 5000 元/人、<br>三等奖 3000 元/人 |                                           |
| 研究生<br>助学金  | 1 | 国家助学金                                                                | 6000/人/年                                        | 100%                                      |
|             | 2 | 助研助教助管岗位助学金                                                          | 1200/人/学期                                       | 根据学校审批岗位确定，近三年总岗位数近 60 个/学期               |
| 研究生<br>荣誉称号 | 1 | 三好学生                                                                 | 无                                               | 15%                                       |
|             | 2 | 优秀学生干部                                                               | 无                                               | 4%                                        |
|             | 3 | 优秀共青团员                                                               | 无                                               | 按照学校分配名额评选                                |
|             | 4 | 优秀毕业生                                                                |                                                 | 省级优秀毕业生 4%，校级优秀毕业生 10%                    |

## 四、人才培养

### 1. 招生选拔

(1) 多项措施并举，提升招生宣传实效。创新招生宣传思路与方法，深入新疆、河北等招生第一线，加强学院学科专业与人才培养特色宣传，开展“院长、教授线上聊专业”，拍摄学院专业宣传视频。学院代表学校向衡水

中学等 10 余所中学授予“西南财经大学优质生源基地”，为优质生源基地学校举办专家讲座。整合校内外媒体资源。

**(2) 针对学科特点实行招生自命题考试。**从本专业学科特点出发，成立招生考试自命题工作小组，制定自命题德语、自命题日语、自命题法语、英语语言文学、综合英语、汉语百科知识与写作等科目试题，对学生的英语基础、复语水平、文学素养，设置全面、综合、与学院学科建设生源需求相符合的准入门槛。

**(3) 招生选拔重视外语水平。**为加大拔尖创新人才选拔力度，引导学生全面拓展综合素质，激励在校学生勤奋学习、积极创新、全面发展，本着“公平、公正、公开”的原则，不断完善学院推荐免试研究生管理实施细则，优化选拔流程。

## **2. 思政教育**

### **(1) 加强研究生党支部标准化规范化信息化建设**

认真贯彻落实《中国共产党普通高等学校基层组织工作条例》《中国共产党支部工作条例（试行）》，全面提升基层党支部的凝聚力、动员力、感召力。选好配强党支部班子。及时成立 1 个研究生新生党支部并选举支委，选举工作组织严密、程序规范。结合主题教育支部书记参加了全国高校学生党支部书记学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育专题网络培训班，提升做好支部党建工作的能力和水平。落实对基层党支部的督促检查制度，对 2 个研究生党支部进行了落实“三会一课”制度的专项检查，推动各基层党支部建设标准化规范化。严格落实“三会一课”、主题党日等制度，巩固拓展“1 支部 1 品牌”建设成果。指导推动各基层党支部用好批评

和自我批评这个锐利武器，高质量开好 2023 年党员民主评议和主题教育专题组织生活会。

表 2：2023 年研究生党支部构成情况

| 学生党支部名称     | 支部党员人数 | 正式党员人数 | 预备党员人数 | 支部书记 |
|-------------|--------|--------|--------|------|
| 2022 级专硕党支部 | 15     | 14     | 1      | 李涵   |
| 2023 级专硕党支部 | 24     | 22     | 2      | 李文洁  |
| 总计          | 39     | 36     | 3      |      |

## (2) 加强党员教育管理监督，做好发展党员工作

学院党委扎实开展党员教育管理监督，把从严教育管理党员落到支部，引导党员切实做到“四个合格”：政治合格、执行纪律合格、品德合格、发挥作用合格。严格按程序做好党员发展和组织关系转接，2023 年共计接收 3 名预备党员，完成 5 名预备党员转正和 17 名党员的组织关系转接。规范支部党费收缴，做好下拨党费使用管理。“七一”前后进行了学院优秀共产党员和优秀党务工作者的评优表彰，向 2 名研究生优秀共产党员和 2 名研究生优秀党务工作者颁发了荣誉证书。

表 3：2023 年度各支部党组织生活一览表

| 支部名称        | 党组织生活时间      | 党组织生活主题                                                              |
|-------------|--------------|----------------------------------------------------------------------|
| 2022 级专硕党支部 | 2023. 03. 03 | 讨论 3 月份工作安排                                                          |
| 2022 级专硕党支部 | 2023. 03. 20 | 支部民主评议大会                                                             |
| 2022 级专硕党支部 | 2023. 03. 25 | 参观成飞航空主题教育基地                                                         |
| 2022 级专硕党支部 | 2023. 04. 05 | 讨论 4 月份工作安排                                                          |
| 2022 级专硕党支部 | 2023. 04. 13 | 以高度政治自觉，饱满政治热情，严肃政治态度，高质量高标准开展主题教育，奋力写好中国式现代化教育西财篇章，为中国建设、民族复兴做出更大贡献 |
| 2022 级专硕党支部 | 2023. 04. 27 | 习近平在中共中央政治局第四次集体学习时强调，把学习贯彻新时代中国特色社会主义思想不断引向深入                       |
| 2022 级专硕党支部 | 2023. 05. 05 | 讨论 5 月份支部工作                                                          |

| 支部名称       | 党组织生活时间    | 党组织生活主题                                  |
|------------|------------|------------------------------------------|
| 2022级专硕党支部 | 2023.05.12 | “七一”优秀共产党员、优秀党务工作者候选人推选                  |
| 2022级专硕党支部 | 2023.05.26 | 习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育学习心得分享交流             |
| 2022级专硕党支部 | 2023.06.06 | 讨论6月份工作安排                                |
| 2022级专硕党支部 | 2023.06.07 | 讨论是否接受秦霄逸同志为预备党员事宜                       |
| 2022级专硕党支部 | 2023.06.20 | 牢牢把握“学思想、强党性、重实践、建新功”总要求，推动主题教育在基层走深走实   |
| 2022级专硕党支部 | 2023.06.21 | 学习贯彻党的二十大精神                              |
| 2022级专硕党支部 | 2023.06.30 | 学习贯彻党的二十大精神，为全面建设社会主义现代化强国贡献青春           |
| 2022级专硕党支部 | 2023.07.06 | 讨论7月份工作安排                                |
| 2022级专硕党支部 | 2023.07.10 | 深刻领会习近平总书记关于党的建设的重要思想，忠诚为党护党，全力强党兴党      |
| 2022级专硕党支部 | 2023.07.13 | 增强党组织政治功能和组织功能——四论贯彻落实全国组织工作会议精神         |
| 2022级专硕党支部 | 2023.09.05 | 讨论9月份支部工作安排                              |
| 2022级专硕党支部 | 2023.09.10 | 学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育专题组织生活会          |
| 2022级专硕党支部 | 2023.09.15 | 深入学习贯彻习近平总书记关于主题教育的重要指示精神、巩固拓展主题教育成果     |
| 2022级专硕党支部 | 2023.09.21 | 教育部召开学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育总结会议        |
| 2022级专硕党支部 | 2023.10.05 | 讨论10月支部工作安排                              |
| 2022级专硕党支部 | 2023.10.12 | 坚定历史自信，涵养西财情怀，厚植爱校荣校之情，发扬团结奋斗之风          |
| 2022级专硕党支部 | 2023.10.20 | 学习习近平对宣传思想文化工作作出重要指示                     |
| 2022级专硕党支部 | 2023.11.06 | 讨论11月份支部工作安排                             |
| 2022级专硕党支部 | 2023.11.11 | 学习贯彻中央金融工作会议精神，切实增强建设金融强国的政治自觉、思想自觉和行动自觉 |
| 2022级专硕党支部 | 2023.11.25 | 学习《干部教育培训工作条例》                           |
| 2022级专硕党支部 | 2023.12.05 | 讨论12月支部工作安排                              |
| 2022级专硕党支部 | 2023.12.15 | 学习贯彻中央经济工作会议精神，以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业    |
| 2022级专硕党支部 | 2023.12.25 | 学习长津湖抗战精神                                |
| 2023级专硕党支部 | 2023.09.15 | 支部党员大会：支委选举                              |
| 2023级专硕党支部 | 2023.09.20 | 支委会：支部委员分工及确定本期发展对象                      |

| 支部名称       | 党组织生活时间    | 党组织生活主题                                         |
|------------|------------|-------------------------------------------------|
| 2023级专硕党支部 | 2023.09.22 | 深入学习贯彻习近平总书记关于主题教育的重要指示精神，巩固拓展主题教育成果            |
| 2023级专硕党支部 | 2023.10.17 | 支委会：筹备十月主题党日活动及确定本期入党积极分子                       |
| 2023级专硕党支部 | 2023.10.20 | 10月主题党日：坚定历史自信，涵养西财情怀，厚植爱校荣校之情，发扬团结奋斗之风         |
| 2023级专硕党支部 | 2023.11.22 | 支委会：支部工作研讨                                      |
| 2023级专硕党支部 | 2023.11.24 | 支部党员大会：讨论接受李宸熙同志、徐一心同志为预备党员                     |
| 2023级专硕党支部 | 2023.11.24 | 11月主题党日：学习贯彻中央金融工作会议精神，切实增强建设金融强的政治自觉，思想自觉和行动自觉 |
| 2023级专硕党支部 | 2023.11.25 | 支部党员大会：讨论何佳琦同志、陈耀匀同志转为中共正式党员                    |
| 2023级专硕党支部 | 2023.12.14 | 支委会：支部工作研讨                                      |
| 2023级专硕党支部 | 2023.12.15 | 党课：认识强化党的创新理论武装的重大意义                            |
| 2023级专硕党支部 | 2023.12.22 | 12月主题党日：学习贯彻中央经济工作会议精神，以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业   |

### (3) 领导干部深入联系研究生党支部

认真落实领导班子成员联系师生党支部制度，每位领导班子成员联系2个师生党支部。学院党委书记、院长多次以“从六个必须坚持准确把握习近平新时代中国特色社会主义思想的精髓”“深刻把握党的二十大的主题、成果和意义奋力写好中国式现代化教育西财篇章”等为主题给研究生党员上专题思想政治理论课。研究生党员深入开展学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育，牢牢把握主题教育“学思想、强党性、重实践、建新功”总要求，力推主题教育往深里走、往心里走、往实里走。

### (4) 研究生辅导员队伍建设

本学位点着力建设高水平辅导员队伍，严格落实辅导员岗位责任，充分履行辅导员职责，把辅导员队伍建设纳入重要议事日程，制定《绩效工资考核和分配方案》《外国语学院青年专任教师担任班主任实施办法》等，不断加强队伍建设制度建设。持续优化队伍结构，按照专兼结合的方式整合育人

资源，目前学位点有研究生辅导员 1 人，留学生辅导员 1 人。选聘优秀专任教师 4 人担任班主任，遴选 6 名学生骨干担任辅导员助理。

每个辅导员的岗位职责和所负责的学生工作专项做了明确的规定，工作职责明晰。专任教师分赴指定班级通过专业辅导、职业规划建议、出国留学考研指导、学术沙龙等多种形式，在学生学业、科研、创新创业及社会实践提供帮助，取得了很好的效果；辅导员助理根据各辅导员要求协助开展工作，确保了三支力量在学生教育管理服务中发挥应有作用。

### 3. 课程教学

#### (1) 本学位点开设核心课程

①同声传译——主讲教师李砚颖，选用教材为《实战同传》，课程教学以讲授与案例分析相结合，在学生熟练掌握了基础口译以及交替传译的基础之上，讲授同声传译的基本知识、基本技能和方法，并以会议视频演讲为训练素材，按照同声传译技巧以及各类常见大会主题两大主线进行讲授与训练。

②商务笔译与劳动教育——主讲教师均来自翻译公司的资深译者团队，选用教材为《商务英语笔译》，主要学习内容为标识、商标、商用表格、单证、公司介绍、产品说明、广告、公美文稿、商务信函、商务报告等商务文本的翻译。通过本课程的学习，培养学生具有正确的翻译观，培养学生熟练使用各种翻译技巧对商务语言进行翻译的技能，最终提高学生准确规范地翻译各类商务英语的实际操作能力。

③翻译概论——主讲教师李建梅，选用教材《翻译学概论》，翻译概论课程的设置，主要目的在于让学生全面认识翻译、理解翻译，对翻译所涉及的基本理论问题有所了解，进而对翻译本质、翻译的过程、翻译的对象、翻

译的主体、影响翻译的因素、翻译中的基本矛盾、翻译的功能、对翻译的评价以及多元文化语境下翻译的精神和使命有较为全面系统和深刻的认识，并在提高理论修养的基础上，树立正确的翻译观，提高翻译技能，以更好地从事翻译工作。

## (2) 课程教学质量、持续改良机制和教材建设情况

学院研究生培养环节新增“语料库翻译研究”“区域与国别研究”跨学科选修课程，新立项研究生教材建设项目《商学研究前沿话题英语教程：中国案例洞察（思政三进版）》1项，持续推动研究生联合培养项目建设英国威斯敏斯特大学1+1双学位MTI项目1项。本年度研究生参与校外学术会议逾20人次；研究生也积极参与导师的论文撰写和教材编写，2023年师生合作的英文论文发表在English for Specific Purposes, Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice、《中国外语》《外语学刊》等高水平学术期刊上，参与编撰的教材由上海外语教育出版社、清华大学出版社、人民大学出版社、复旦大学出版社等高端学术平台出版。

为保证课程教学质量,2023年度,学院定期召开研究生代表空间恳谈会,了解同学们对学院教学管理方面的意见和建议,掌握同学们在学业、科研训练、生活方面的诉求。恳谈会上,各年级学生代表依次发言,就前期各班级收集整理的问题,主要包括专业课程学习、专业英语四级、八级考试、一对一线上英语辅导、实习实践、毕业论文、职业生涯规划指导等提出了意见和建议。参加会议的学院领导和老师认真听取了每一位同学的发言,并就同学们提出的问题耐心进行了一一解答。恳谈会加强了学院师生之间的交流沟通,

帮助学院了解学生们的需求，有利于提高学院的教学与管理水平，为学生营造更加良好的学术与科研氛围。

教材建设方面，本年度学院全面落实《习近平新时代中国特色社会主义思想进课程教材指南》要求，认真学习和贯彻文件精神，严格按照教育部和学校相关要求，认真清理了外国语言文学类教材，特别是境外原版、境外影印和境内翻译的教材和自编讲义，选用“马工程”或者国内出版社相关教材，同时结合学校教材工作会议的要求，修订增加了体育、美育和劳动教育以及学院教材建设等内容，进一步加强了教材阵地意识形态管理。科研管理方面，学院要求教师树立正确的科研导向，严格把控意识形态的关口不放松。

#### **4. 导师指导**

为了加强和规范对研究生毕业论文的指导、评阅、答辩和相关管理工作，明确指导教师工作职责，提高和保证我院硕士研究生毕业论文的质量，外国语学院严格按照《外国语学院硕士生指导教师有关要求及规定（试行稿）》《外国语学院硕士研究生导师工作操作指南》等学院管理制度对导师进行管理，论文导师选聘要求该导师应具备副高级及以上职称或具有博士学位，帮助学生做好选题工作，审定学生拟定的论文方案及开题报告，把好毕业论文审核关，对学生是否参加毕业论文答辩的资格进行预审，客观公正如实地填写评阅意见，写好毕业论文评语等。校外导师选聘则会严格筛选校外导师的教育经历与行业资历，指导老师因材施教、启发引导学生的同时，也严格要求学生，重视培养学生独立工作能力、分析问题和解决问题能力及创新实践能力。

#### **5. 实践教学**

本年度学院积极探索“现代化”“高质量”“双一流”的教育之路，进一步优化翻译硕士专业的课程体系，加强实践性课程建设，增加学生实习实践机会，并聘请业界翻译专家参与实践课程授课。

学位点着力搭建专业实践社会大课堂，融入“思政教育”，形成“5+3+3”实践育人体系。打造校政、校企共建示范性实践基地 9 个，孵化“成都光华即易翻译有限公司”，协同开展“沉浸式专业实践教学”，锤炼学生思想品格、职业素养、实践能力和创新精神。

设计“五类场景”，创新实践模式。构建实践实训、教学模拟、专业竞赛、创新创业、劳动教育五类场景，打造“成都光华即易翻译有限公司”，个性化开展实践教学。“成都光华即易翻译有限公司”获市级、校级创业大赛多项奖励，与四川省文化与旅游厅、中国家庭金融调查与研究中心、中国人民银行眉山支行等机构建立了长期稳定的合作关系。

导入“三师共育”，协同实践育人。“课程教师+校内导师+校外导师”三师协同育人，健全“三对一”导师指导机制，为学生提供了中国人民银行总行、双流自贸区管理局实训基地、翻译公司等机构的优质实习机会。

落实“三项保障”，确保实践质量。建立领导小组，制定实践管理与考核办法，提供专项经费，落实制度保障、组织保障和条件保障，设计学分制实践课程，占总课程学分 21%。

## 6. 学术交流

本年度学院资助研究生参与校外学术会议逾 20 人次。在校内国际交流学习方面，我院共有 10 位学生出国交流，其中 8 位为今年新参加项目同学，3 位为研究生，指标完成情况均比去年有较大提高。我院 2 名硕士研究生先后

外派至北马其顿圣基里尔·麦托迪大学孔子学院开展工作。1 名硕士研究生赴香港岭南大学交换学习一年。

表 4：外国语学院 2023 年度学生国际交流情况

| 序  | 姓名  | 国外高校名称                          | 学生类别 | 时间              | 项目类型  |
|----|-----|---------------------------------|------|-----------------|-------|
| 1  | 陈欢  | 北马其顿圣基里尔·麦托迪大学孔子学院<br>外派中文志愿者项目 | 硕士   | 2022.09-2023.07 | 志愿者项目 |
| 2  | 余辉凡 | 加州大学伯克利分校交换生项目                  | 本科   | 2022.09-2023.06 | 交换生项目 |
| 3  | 高玉珈 | 北马其顿圣基里尔·麦托迪大学孔子学院<br>外派中文志愿者项目 | 硕士   | 2023.09-2024.07 | 志愿者项目 |
| 4  | 李梦媛 | 2023 年香港岭南大学交换项目                | 硕士   | 2023.09-2024.07 | 交换生项目 |
| 5  | 陈芎楠 | 2023 年爱丁堡大学交换项目                 | 本科   | 2023.09-2025.06 | 交换生项目 |
| 6  | 汪春昕 | 2023 年秋季土耳其中东技术大学交换项目           | 本科   | 2023.09-2024.01 | 交换生项目 |
| 7  | 张天姝 | 2023 暑期剑桥学术项目                   | 本科   | 2023.09-2024.01 | 短期项目  |
| 8  | 王文杰 | 2023 年西南财经大学学生骨干<br>培训班暑期实践活动   | 本科   | 2023.07—        | 短期项目  |
| 9  | 陈成钰 | 2023 年西南财经大学学生骨干<br>培训班暑期实践活动   | 本科   | 2023.07—        | 短期项目  |
| 10 | 王崧燊 | 首届国际能源转型学会（ISETS）年会<br>暨亚太能源周   | 本科   | 2023.11—        | 国际会议  |

## 7. 论文质量

根据全国翻译硕士专业学位教育指导委员会《翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》的相关要求，结合西南财经大学研究生院对硕士学位论文的相关规定，本学位论文的写作语言为英语，可选择的论文类型有翻译实习报告、翻译实践报告、翻译实验报告和翻译研究论文。2023 年学院进一步严格了行文格式的学术规范，修订了学院硕士论文撰写基本要求，根据学科特点对四类论文类型的内容要求做出规定，翻译实践报告要求学生在导师的指导下参加口笔译实习，并就实习过程写出不少于 15000 词的实习报告；翻译实践报告要求学生在导师的指导下选择中文或外文的文本进行原创性翻译，字数不少于 10000 汉字，并就翻译过程写出不少于 8000 的实践报告。内容包

括任务描述、任务过程、案例分析、实践总结、参考书目、附录等。附录部分，笔译学生应列出其译作及其原文；口译学生应包含口译语篇的录音文件；翻译实验报告要求学生就口译或笔译的某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 词的实验报告。内容包括任务描述（实验目的、实验对象、实验手段等）、任务过程（假设、变量、操作性定义、受试的选择、实验的组织、实验数据的收集）、实验结果分析、实验总结与结论、参考书目、附录等；翻译研究论文则要求学生在导师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 词的研究论文。

本学位点论文以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，把学位论文写在中国大地上，坚持问题导向，紧扣教育部、专业学位教育指导委员会规范标准，严控质量，严格遵守学术道德和学术规范；2023 年学院继续鼓励研究论文选题面向社会与行业需求，着力解决翻译实践问题，鼓励与翻译实践问题相关的理论性、应用性结合的论文选题，如《新冠疫情科普文本翻译实践》《成都杜甫草堂博物馆等四川省知名景点陪同口译实践报告》《机械医疗设备专利说明书的英汉翻译报告》等等，在 2023 年上半年和下半年的学位论文抽检中，翻译专业学位点的评优抽检情况良好。

## 8. 质量保证

2023 年度学院召开多次定期研究生代表空间恳谈会，了解同学们对学院教学管理方面的意见和建议，掌握同学们在学业、科研训练、生活方面的诉求。恳谈会上，各年级学生代表依次发言，就前期各班级收集整理的问题，主要包括专业课程学习、一对一线上英语辅导、实习实践、毕业论文、职业生涯规划指导等提出了意见和建议。参加会议的学院领导和老师认真听取了

每一位同学的发言，并就同学们提出的问题耐心进行了一一解答。恳谈会加强了学院师生之间的交流沟通，帮助学院了解学生们的需求，有利于提高学院的教学与管理水平，为学生营造更加良好的学术与科研氛围。

## 9. 学风建设

为保证毕业论文基本质量，指导教师须认真履行指导职责，尤其在学生论文的选题、结构、格式规范以及语言等诸多方面悉心指导。为鼓励和督促指导教师认真履行指导职责，学院制定相关论文指导奖惩规定，学生论文被评为校级或省级优秀论文，指导老师会获得相应奖金；如果学位论文盲评未通过，论文不能参与答辩，指导教师将承担未履行指导职责的责任，扣发指导教师当学期学生指导费，费用留院或系用于安排相关工作之用；若连续两年由于论文质量原因导致学生论文答辩未通过者，则取消下一届硕士生导师申报资格。

## 10. 管理服务

本专业学位力求建立一支高素质的、专业化的研究生管理队伍。由学院院长负责指导研究生教学管理工作，建立研究生教学中心负责安排外国语言文学硕士的课堂教学、学习、开题和答辩各个培养环节，遴选经验丰富的 1 名老师担任教学中心主任。配备研究生教学秘书 1 人，研究生辅导员 1 人，分别负责学生课程、论文管理和学生思想政治教育和日常管理等。

本专业学位坚持立德树人，多种措施并举切实维护研究生合法权益。组织教师学习《新时代高校教师职业行为十项准则》《西南财经大学教师师德考核办法》《西南财经大学教师师德失范处理办法》等文件和制度，邀请校外知名专家教授开展讲座 30 余场，提升教师责任意识和专业能力。2023 年

每学期召开研究生学习空间恳谈会，学院分管研究生教学工作院长参加，听取学生对学院教学与管理的意见，掌握学生在学业、科研训练、生活方面的诉求。分管研究生教学院长针对学生意见召开专题会议，讨论学生提出的问题与建议，并尽快给与解决和反馈。通过学院研究生会开展问卷调查，了解学生的需求以及对学校、学院以及导师工作的建议。学院分党委书记、副书记、辅导员通过“一对一咨询”、走访学生寝室等方式了解学生思想动态以及帮助需求。

## 11. 就业发展

为响应学校打造“十大就业领域”、建设“十大就业重镇”相关工作要求，助力毕业生高质量充分就业。学院深入落实毕业生就业工作“一把手”工程，扎实推进“访企拓岗”专项工作，结合学院学科专业特点，充分调动教学、科研、校友等各方面资源，学院书记、院长以及院领导班子成员带头紧密带队主动走进行业、走进企业，促进 2023 届学生更好更充分就业。

2023 年学院领导班子深入九洲迪飞科技有限公司、邮政储蓄银行四川省分行、重庆市外事翻译中心、成都师范学院外国语学院等我院毕业生重点就业领域的典型用人单位开展“访企拓岗”活动 15 次，主动联系语言桥集团、四川省机械进出口有限公司等校友企业，定向推荐毕业生，了解用人单位需求，看望校友，推荐 2023 届毕业生。联合成都中医药大学外语学院、成都师范学院外语学院举办了“语”你相伴“职”面未来三校联盟外语类专场招聘会，邀请到民航西南地区管理局、中国东方航空股份有限公司四川分公司成都市语言家翻译社、新东方教育科技集团、成都高途云集教育科技有限公司等 36 家企业到场揽才，提供党务、行政、翻译、外贸业务员、新媒体运营等

多元化就业、实习岗位 400 余个。为开拓学生视野，提升学生职业素养，引导学生将自身的发展与国家和民族的命运、与国家的重大战略相结合，学院组织学生到京东西南总部、永丰银行成都分行等单位开展行业探索活动 12 次。我院本年度成立“启航生涯咨询室”组建不同行业 16 名校内外导师，开展“线上+线下”职业生涯一对一咨询 103 次，为学生提供简历诊断、模拟面试等精细就业指导服务。

本学位点 2023 年毕业人数为 69 人，截至 2023 年 12 月 31 日，61 人已就业，综合就业率 88.41%。学校学生职业规划与就业指导中心每年对外发布《毕业生就业质量报告》，其中用人单位反馈显示用人单位对我校毕业生总体满意度为 98.32%，能力和知识结构合格、专业对口、学校声誉好、符合本单位职场文化和价值观、有相关的实习经历、持有与工作相关的资格证书是用人单位聘用我校毕业生的主要理由。

## **五、社会服务贡献**

本学位授权点建设一直秉持“经世济民、孜孜以求”的精神，聚焦聚力“一带一路”倡议和“成渝地区双城经济圈建设”国家重大区域发展战略，立足西部，发挥学科自身优势，致力于提供高质量高水平的智力支持和社会服务。

第一，以“国家汉办汉语国际推广成都基地”为依托，服务西部地区中外人文交流。充分利用地处成都的地理优势，整合成都、四川乃至西部地区的文化、经济、人力资源，基地已经成为特色鲜明且具有较大影响力的中华文化传播平台及展示中华文化的重要窗口，为增进世界对中国西部文化的了解、构建和谐世界贡献力量。

第二，积极参与中华学术外译，助力增强中国学术影响力。本 MTI 项目教师长年从事翻译实践与教学，深耕学术外译，译著数量稳步增长，为中华学术研究的国际化发展贡献力量。本年度，学院院长张家瑞以《百年中国金融思想学说史（英译本）》成功申报国家社科基金中国学术外译项目。

第三，发挥学科和人才优势，服务成都世界赛事名城建设。在成都承办多项国际顶尖赛事、打造国际化成都体育赛事 IP 的背景下，本 MTI 项目依托优秀师资力量，持续输送优质生源为相关赛事提供语言服务。坚持需求导向和问题导向，服务国家和区域重大需求。

第四，举办高水平教学科研论坛，加强学术共同体建设。学术共同体是引领语言研究方向、激发思想创造、规范学术行为的阵地和平台。本学科通过高端学术会议、国家级教学开放周、西部地区高校商务英语师资培训，加强学术共同体建设，着力凝聚共同追求。

第五，以“国际组织人才培养创新实践项目”为抓手，推动构建人类命运共同体。该项目支持学生到国际组织实习任职，培养输送具有参与全球治理能力的高素质人才，提升中国国际影响力，推动构建人类命运共同体。本学科通过教育部“国际组织人才培养创新实践项目”，以虚拟实验班的方式启动国际组织人才培养。经过三年建设，该项目初见成效。

## **六、问题不足与改进措施**

### **1. 提升研究生思想政治教育工作的质量**

全面提升课程思政质量，提升课程思政效果。从严落实师德师风第一标准，强化师德师风建设主体责任。完善以习近平新时代中国特色社会主义思想为核心内容的“思政课课程群建设”，召开“思政课程建设研讨会”，加强

“课程思政研究中心”建设，成立“课程思政教研室”，充分发挥基层教学组织的作用。发挥外语教育“课程思政特色”，拓宽实践育人路径，丰富课程内涵与形式，讲好中国故事，增强文化自信，继续秉承“以赛促教、以赛促学”的教学理念，组织学生参加国家级、省级专业竞赛。

加强学校体育、美育和劳动教育工作。打造“生产劳动技术训练营”“社会大课堂”，锤炼学生意志品格。组织师生深度参与乡村振兴和“一带一路”建设，探索“专业+志愿服务”人才培养新模式，继续组织学生参与西博会、世界财长论坛、世界大学生运动会、第七届金砖国家国际竞争大会等志愿服务活动，在实践中树立责任意识、体现责任担当、厚植爱国主义情怀。

## **2. 全面提高研究生培养能力**

探索“现代化”“高质量”“双一流”的教育之路，全面提高翻译专业研究生培养能力。

建立以党建为引领的“四环联动”培养模式，打造全过程全员参与的实习实践体系，改变以往专业硕士实践时间集中、参与浅尝辄止的状态，将实习实训纳入日常培养中，强化与校外合作单位的联动，促进学生深度参与实践，提升学生专业实践能力。

进一步优化硕士专业的课程体系，加强实践性课程建设，增加学生实习实践机会；重点建设笔译课程组、口译课程组、商务英语课程组、学术英语课程组，落实到人，每学期开展至少两次教研活动；推行硕士研究生毕业论文预答辩制度，切实提高研究生学位论文质量，争取有 1 篇校级优秀论文；组织召开硕士生导师工作研讨会 2 次，召开研究生科研讨论会 1 次，学生参加国内外学术交流 10 人次以上。

### 3. 加快研究生师资队伍建设

师资队伍建设和方面，加强研究生导师的培育，增加研究生导师数量。严格专业准入条件，继续修订研究生导师考核管理办法，对研究生导师进行考核和动态管理。

加强后备教师培养，保证每一个课程组至少有两名及以上教师。认真贯彻《外国语学院跟课制度管理办法》，做好入职后教师岗中培训。以老带新，做好教师一对一帮扶工作。优先聘用教学经验丰富并具备商务背景的优秀外籍教师，进一步强化对外籍教师教学管理和教学质量的监管，保持优秀外教队伍相对稳定。

不断完善制度，为教师提升教学科研做好保障。学院配合学校的《西南财经大学教师教学科研社会服务成果认定标准及奖励办法（2021版）》，进一步制定完善《关于教师参加国内学术会议的规定》《关于教师赴境外参加学术交流的管理办法》《外国语学院教师学术休假管理办法》《课程组管理办法》《系所管理办法》等。

积极搭建各项平台，为教师提供良好的成长、发展环境。高度重视教职工生涯规划、加强管理落实到位，为新入职教师配备职业生涯辅导人，定期一对一交流沟通。持续举行新进教职工职业生涯答辩会、教职工职业生涯规划绩效评估会，为教师营造教学和科学研究氛围，提供多路径的发展平台。

### 4. 加大柔性引进力度，强化高水平人才培养与引进

学院力争在近五年内引进 2-3 名高水平领军人才，以“光华客座教授”“光华讲座教授”“中青年访问学者”的方式柔性引进国内外知名专家。利用学校各项人才激励制度，造就一批学科学术带头人和中青年学术骨干。加

大青年教师培养力度，通过“可持续师资计划”“一流后备人才预约计划”引进具有外语学科与社会学科交叉学科背景的青年教师。内培、外引相结合，扩充专业教师规模总数到 80 人，具有博士学位 40 人左右，具有副高级及以上职称人数 40 人左右，其中扩充正高级职称人数到 15 人左右，提升师资队伍整体水平。

### 5. 促进研究生参与国际交流与合作

在国际交流与合作方面，硕士研究生出国（境）交流比例偏低，自 2020 年以来，无学生出国（境）参加国际会议。一方面学院将致力于拓展平台，增加出国（境）交流项目，为学生带来丰富优质的选择；另一方面，加强宣传和指导，通过工作坊、学将会、学生分享会、微信网页介绍等多种方式介绍出国（境）交流项目、留基委项目、出国（境）奖学金政策、国际会议申请等一系列，让有能力、有意向的学生能够做好准备，把握机会，更好参与国际交流项目与活动。

2023 年 12 月 31 日